

Referência Bibliográfica básica da Máxima 54, 07-mar-2022

『最高道徳の格言』学習資料 (平成30年10月号)

54 誠意を尽くして干渉を行なわず

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【教える 頼む】「私たちは、人に物事を教えたり、仕事を頼んだりする場合、細かい点まで干渉して自分の思いどおりにしようとしがちです。」(P.124)。とあります。人に物事を教えたり、仕事を頼む際に、どのような点に注意して行なっていますか。過去、相手に不平や不満や反抗の気持ちを起こさせてしまい、苦労した経験がありましたらあわせてお話をください。
2. 【短所や欠点を指摘する】「とくに短所や欠点については、他人からそれを指摘されることは快いものではありません。したがって、他人の欠点を指摘する場合には、よほど慎重にしなければなりません。」(P.124)とあります。あなたが、身近な人や知人の短所・欠点を指摘する場合の工夫や心の持ち方などを話し合ってみましょう。
3. 【親心】「最高道徳では、他人に助言をしたり指導をする場合、まず相手を深く信頼し、その幸せを祈り、優しく温かい思いやりの心、すなわち真にその人を育てようという親心で接するのです。次に、物事の正しい考え方や方法を丁寧に教え、その後はみだりに干渉しないで、本人が自発的に理解し体得するのを、焦らずに見守るのです。」(P.124)とあります。「親心で接する」とは、どのように接することなのでしょうか話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.386 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(77) 「誠意を尽くして干渉を行なわず」
2. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP
P.138 「誠を尽くすということ」
P.146 「干渉しすぎてはいけない」
3. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』
P.71 「人に忠告をするとき」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言

07

de março

Segunda-feira
das 20:00 às 21:00

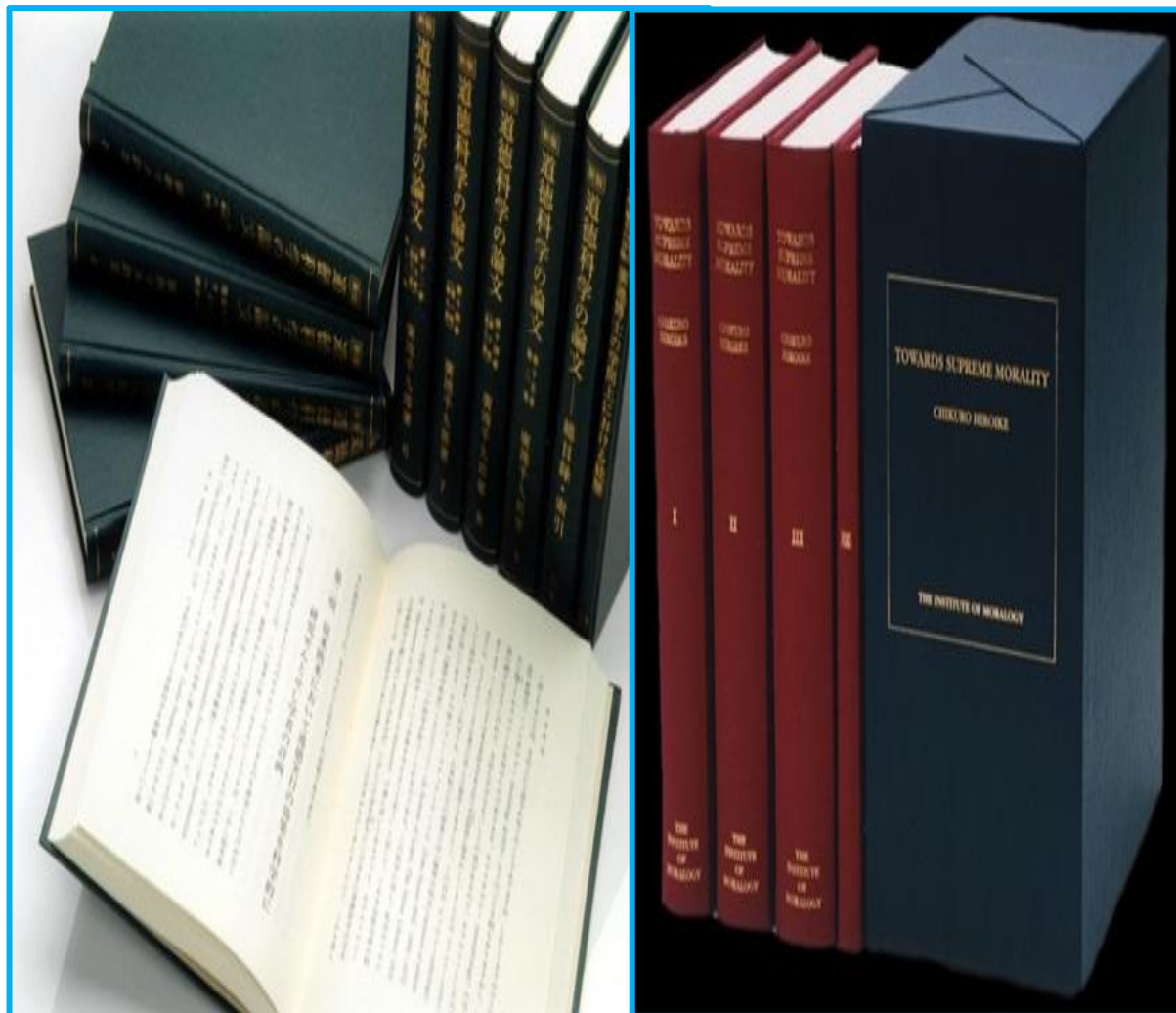
Kakuguen
nº 54

Dedicar-se com sinceridade,
mas sem intromissão.

誠意を尽くして干渉を行なわず。

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





**1.新版『道徳科学の論文』第9冊第8章最高道徳実行上の注意
条件（七七）誠意を尽くして干渉を行わず【九冊目 p.386】**

他人を教育するには、真に父母の心をもってこれを導かねばなりませぬ。しかしながら、その被教育者のなすところを見て、しきりに干渉を加うことは不可であります。何となれば、いかなる人にも長所と短所とがありますから、その短所に対してはある程度まで注意を与えておくにとどむべきであります。すべて他人の短所を狙《ねら》うときには、いかなる大人物にも他人から指摘さるるようなことはありますから、尋常人に短所の多いことは当然であります。すべていかなる人も万能力を有しておるものはないのであります。故に、他人に対してその人を完全に諸徳を具足するように教育することは可なれど、その具足を強いて要求することは苛酷《かこく》にして不可であります。

In educating anyone, one must guide him with a truly parental mind. One should not, however, interfere frequently, closely observing what the person being educated does. Every man has his merits and demerits: one may only caution him about his demerits to a certain degree. A critical person would find fault even with the greatest man alive, so it is natural that an ordinary man has many defects. No one is omnipotent. It is therefore admissible if one tries to educate another so that he may be perfectly possessed with various virtues; but one should not forcibly impose the perfect possession of those virtues, for that would be cruel.

1a.誠意を尽くして干渉を行なわず

この格言は、人を育てるときの留意点を述べたものです。

私たちは、人に物事を教えたり、仕事を頼んだりする場合、細かい点まで干渉して自分の思いどおりにしようとしがちです。たとえそれが好意から出たものであっても、その好意が相手に通じないで、かえっ

1. Do Tratado da Ciência da Moral, Vol. 9 (inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema - Número 8.77)

Pág. 386: Dedicar-se com sinceridade, mas sem intromissão

Ao **instruir/educar alguém**⁽¹⁾, devemos orientá-lo com sentimento verdadeiramente parental (como se você fosse pai/mãe). No entanto, não devemos interferir constantemente com o que o instrutor faz. Todas as pessoas têm seus méritos e deméritos (pontos fortes e fracos) e devemos chamar a atenção sobre seus deméritos **somente até certo ponto**. Quando focamos somente os pontos fracos, encontraremos defeitos até mesmo nas pessoas notáveis e honradas; então, é natural que uma pessoa comum tenha também muitos defeitos. Na vida cotidiana ninguém é um “super-homem” a ponto de reunir todas as habilidades. Portanto, é admissível que se tenha em mente educar/instruir uma pessoa para que ela seja perfeita e altamente virtuosa; mas, seria muita crueldade e até mesmo impossível, impor ou esperar que ela seja dotada dessas virtudes.

(1) Obs: É no sentido bastante amplo. Está se referindo a todas as pessoas nessa função na sociedade como pais, tios, avós, irmão mais velho, professores, chefes, gerentes, no papel de instruir/educar/orientar alguém.

1a. Dedicar-se com sinceridade, mas sem intromissão

Esta máxima descreve os cuidados requeridos na formação e desenvolvimento das pessoas.

Quando nós ensinamos as coisas para as pessoas ou solicitamos alguma tarefa temos a tendência de interferir até mesmo nos pequenos detalhes visando a fazer prevalecer os nossos pensamentos. Mesmo que isso seja pela nossa boa vontade, essa intenção pode não ser compreendida e, ao contrário,

て仕事に対する意欲を失わせたり、不平や不満や反抗の気持ちを起こさせることがよくあります。

どのような人も、長所とともに短所をもっています。とくに短所や欠点については、他人からそれを指摘されることは快《こころよ》いものではありません。したがって、他人の欠点を指摘する場合には、よほど慎重《しんちょう》にしなければなりません。また、細かい点についての干渉は行なわないことが望ましいのです。

最高道德では、他人に助言をしたり指導をする場合、まず相手を深く信頼し、その幸せを祈り、優しく温かい思いやりの心、すなわち真にその人を育てようという親心で接するのです。次に、物事の正しい考え方や方法を丁寧《ていねい》に教え、その後はみだりに干渉しないで、本人が自発的に理解し体得するのを、焦《あせ》らずに見守るのです。

今日、家庭や学校において教育を混乱させている根本原因は、親や教師にこのような親心が欠けていることにあるといえましょう。また、職場や家庭の人間関係を難しくしているのも、結局、自分の尺度に相手を合わせようとする利己的な心がはたらいているからです。したがって、相手の欠点、短所を指摘するのではなく、むしろ思いやりの心でそれを補っていくことが大切です。そして、相手の人格を尊重し、誠意をもって接するのです。

学者でも、政治家でも、実業家でも、その他すべて偉大な事業を成《な》し遂《と》げた人には、最初にその人を発見し、育てた先輩があります。この先輩はその人以上、あるいはその人と同じくらいに偉大な人物なのです。このように、優《すぐ》れた人物にして、はじめて将来性のある人を見いだすことができるのです。私たちは、つねに自己の知徳を磨き、有能な人材の発見と育成を心がける必要があります。

右のような心づかいと行ないを累積すれば、温かい親密な人間関係を生み出し、自他ともに成長することができるのです。

podem, muitas vezes, dar origem à desmotivação ao trabalho e sentimentos de insatisfação e revolta.

Todas as pessoas possuem qualidades e deficiências. Quanto às nossas deficiências e falhas, não é nada confortável sermos acusados pelos outros. Por isso, quando nos referimos aos defeitos dos outros, devemos fazê-lo com o máximo de cautela. E o desejável é não interferir nos pequenos detalhes.

Na moral suprema, quando nós aconselhamos ou orientamos uma pessoa devemos – acima de tudo – confiar plenamente nessa pessoa, orar pela sua felicidade, e interagir com ela com sentimento de bondade e compreensão, ou seja, com autêntico sentimento parental de desenvolvê-la integralmente. Em seguida, devemos cuidadosamente ensinar os modos corretos de pensar e os seus métodos; depois disso, é preferível não interferir demasiadamente aguardando, pacientemente, que ela mesma compreenda e assimile os fatos espontaneamente.

Pode-se dizer que a causa fundamental do caos atual na educação – tanto na família como na escola – reside na carência, nos pais e nos professores, desse tipo de sentimento parental. A dificuldade de relacionamentos humanos, na empresa e na família, é também decorrente de sentimentos egocêntricos, em desejar que os outros sigam os nossos padrões. Por conseguinte, em vez de apontarmos os defeitos e as falhas dos outros, é muito mais importante a atitude de preencher as lacunas suprimindo-os com o espírito de bem querer. E, com todo respeito à personalidade da outra pessoa, interagir com sinceridade.

Seja um cientista, seja um político ou um empresário, para todo aquele que alcançou uma realização notável há sempre um veterano que percebeu o potencial e contribuiu para a sua formação e desenvolvimento. Esse veterano é uma pessoa tão ou mais importante ainda. Dessa forma, são os dignos e os virtuosos que primeiro conseguem descobrir os potenciais e as

peessoas de futuro. Por isso, devemos sempre aprimorar a sabedoria e a virtude e dedicarmo-nos para a descoberta e a formação de pessoas talentosas.

Com as práticas contínuas desse tipo de atitude mental e conduta poderemos edificar um relacionamento humano caloroso e sincero e buscar o crescimento mútuo.

Do *Kakuguen*, págs. 124~125

2. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』PHP

P.138 誠を尽くすということ

あらゆる場面において、徹底して誠を尽くしていく—この姿勢を保つことが何よりも尊いのではないのでしょうか。誠とは真心であり、いつわりのない美しい心であり、相手を思いやる誠意であるといつてよいでしょう。

私たちは、何を行うにもただただ相手に対する誠意を尽くし、真心を込めて取り組みたいものです。何らかの利益を自分に誘導しようとして、形式的に「よいこと」を行ってはなりません。何ら見返りを求めない真っ白な心で世のため人のために尽くしてこそ、私たちが知らない間に犯してきた過去の過失を償うことができるだけでなく、自分自身の人格が磨かれ、より完成した人間に近づくことができるのです。

道徳的行為を行う方法もまた、とことんまで誠を尽くしたあり方でなければなりません。すなわち、時代や時機、場所、場合、相手の立場や状態などを十分に考慮し、優しく、温かく、謙虚な心で接するのです。そうした心を相手に移し植えることによって、最大の効果を得ることができます。また、思うような結果が得られなかった場合も決して相手を責めることなく、自分の誠意が足りなかったことを反省し、相手の幸せを祈るように努めたいもの

2. Livro: Antropologia do Sampouyoshi, editora PHP

Pág. 138: Significado de “dedicação sincera”

A **dedicação sincera** — em todas as situações — é uma das mais preciosas atitudes que devemos buscar. A **sinceridade** é um sentimento autêntico, puro, límpido, de verdadeiro **Omoiyari** ⁽¹⁾ à outra pessoa.

Em todas as coisas que fazemos, seria muito desejável podermos dedicar a outras pessoas, com toda a sinceridade. Não devemos praticar “coisas boas” na aparência, na tentativa de obter alguma vantagem. É a prática do bem ao próximo — com sentimento puro, límpido e **sem expectativa de retornos** — que torna possível não só a compensação dos erros praticados despercebidamente no passado, mas também, o melhoramento da nossa personalidade e o desenvolvimento, como um ser humano.

Os métodos para as práticas morais também devem estar acompanhados de toda a sinceridade. Tenha sempre sentimentos simples, sinceros e calorosos, observando muito bem as diferentes circunstâncias que envolvem a outra pessoa, como a “**época**”, o “**lugar**”, a “**situação**” e a “**oportunidade**” ⁽²⁾. Quando esses sentimentos são acolhidos pela outra pessoa, você também obterá o efeito máximo. Mas, **mesmo que não obtenha resultados esperados, nunca se deve culpar a outra pessoa**, aproveitando a oportunidade para refletir a falta de sua sinceridade e orar pela felicidade dela. Devemos ter a

です。動機、目的、方法のすべてにおいて誠を尽くしていくのです。

P.146:干渉しすぎてはいけない

他人を教育するときには、その人のお父さんやお母さんになったようなつもりで、誠心誠意導いていかなければなりません。真心を尽くすことで、何事も相手の心に深く刻み込むことができるでしょう。

しかし、教育を施す相手に対して、あれこれと細かいところまで干渉してはいけません。どんな人でも、長所と短所の両方を持っているものです。当然ながら、短所を指摘されるのは快いことではありません。それをいちいち取り上げて「ああしなさい」「こうしなさい」などと干渉していたら、せっかく築き上げた人間関係を損なってしまうことにもなりかねないでしょう。

家庭や学校の教育において、「過干渉」が問題になることがあります。親などが細かいところまで干渉しすぎることによって、子供の精神が疲弊してしまうのです。干渉とは自分の価値観を押しつけていることでもあり、そうした強制的な態度は、人の成長によくない影響を与えてしまうのでしょ

う。人の短所を見つけたときは、相手の人格を尊重しつつ、さりげなく伝えて注意を喚起する、もしくは思いやりの心でこれを補う程度にとどめておくべきです。もちろん教育は愛情を込めて熱心に行いますが、干渉というほどにエスカレートさせてはいけないのです。

dedicação sincera na **motivação**, no **objetivo** e no **método** das práticas morais.

(1) *Omoiyari* = Pensamentos, sentimentos e atitudes que decorrem de você colocar-se no lugar da outra pessoa; benevolência (Sobre o *Omoiyari*, ver material da Máxima número 28, de 06-set-2021: 「一つの念いも一つの行いも仁恕を本となす」・Baseie cada sentimento e ato na benevolência).

(2) Ver “Cuidados necessários nas práticas morais”, cap. 8 do livro **Paradigmas de um milênio de respeito mútuo**, pág. 85. Instituto de Moralogia do Brasil, 2013.

Pág. 146: Não devemos interferir demais

Ao instruir/educar uma pessoa devemos agir com toda sinceridade, como se você fosse o pai ou mãe dela. Dando o melhor de si, com a verdadeira sinceridade, você será capaz – em todas as coisas – de sensibilizar bem o coração da outra pessoa.

No entanto, você não deve interferir detalhadamente em quem está instruindo ou ensinando. Cada pessoa tem seus pontos fortes e fracos. É claro que não é nada agradável quando alguém aponta o seu ponto fraco. E, se além disso, ficar recebendo ordens como "faça isso" ou "faça aquilo" o bom relacionamento humano até então existente pode se deteriorar.

O “excesso de interferência” pode ser um problema na educação familiar e escolar. A intromissão demasiada dos pais, nos detalhes, deixa a mente da criança exausta. A interferência é também a **imposição de seus próprios valores**.⁽¹⁾ Por isso, atitudes compulsórias desse tipo exercerão efeitos negativos no crescimento e formação de uma pessoa.

Ao perceber as fraquezas de uma pessoa, temos que respeitar a personalidade dela e limitar-se a apenas casualmente tocar de leve no assunto, ou **suprir — de coração — as suas lacunas** (suprir as suas fraquezas)⁽²⁾. Evidentemente a educação/ensino deve ser efetuada com intenso amor, mas sem muita intromissão.

3. 『ニューモラル心を育てる言葉 366 日』

ひと ちゅうこく P.71: 人に忠告をするとき

人をたしなめようとするとき、気をつけなければならないのはどんな点でしょうか。自分は正しいことを言っている、自分は悪くない — そうした思いが強いときほど、自分の思いにとらわれ、相手の気持ちや周囲の状況が見えにくくなります。

しかし、相手の言動などの表面的な部分だけを見て責め立てるのでは、それがどれほど正しい忠告であっても、相手は「非難された」ということ自体に抵抗を感じるでしょう。

誰でも自分のことを否定されれば、悲しく嫌な気持ちになるものです。

そうして「心の扉」が閉ざされると、お互いを理解し合うことは難しくなります。

「心の扉」は「自分を理解してもらえた」と実感したときに開かれ、そのとき相手への親しみや信頼が増していきます。自分の思いを一方的に通そうとするのではなく、まず自分から、相手の心や状況に思いを馳せることを心がけたいものです。

(1) Veja a máxima 41: Não imponha aos outros as suas preferências no **Complemento 4.1. (Ver Reunião nº 10 em 17-mai-2021).**

(2) Veja a máxima 60: Humildemente procure suprir as deficiências alheias no **Complemento 4.2. (Ver Reunião nº 8 em 12-abr-2021).**

3. Livro “366 dias com as palavras da Nova Moral”

Pág. 71: Ao advertir as pessoas

Quais são os cuidados necessários quando precisamos chamar a atenção de uma pessoa? Quanto mais você pensar que “Eu estou falando a coisa correta” ou “Eu não estou errado” – mais forte será o apego aos seus próprios pontos de vista e conceitos, e será difícil perceber a situação do seu entorno e do sentimento da outra pessoa.

Por outro lado, por mais correto que seja o seu conselho, o fato de chamar a atenção de uma pessoa – baseado simplesmente nos seus aspectos superficiais como as palavras e atitudes certamente encontrará a resistência por parte dela, pelo simples fato de ter sido “cobrada/criticada”.

Qualquer pessoa — quando é contrariada — fica com uma sensação desagradável, triste e magoada.

E quando se fecham as “portas do coração” a compreensão mútua fica muito difícil.

Quando você tem a percepção de que “foi compreendido...” a “porta do coração” se abre e a partir desse momento aumentará a sua predisposição em confiar na pessoa. Em vez de impor unilateralmente os seus pensamentos, deveríamos nos esforçar para — pensar primeiro na situação e sentimentos da outra pessoa.

4. 補足資料

4.1. 格言 4 1: 自己《じこ》の好悪《こうお》をもって他《ひと》に強《し》いず

この格言は、人に何かを勧《すす》めるときの心構えを述べたものです。

私たちは、それぞれ立場や境遇を異《こと》にし、また、ものの考え方、興味、関心など多くの点で異なっています。ところが日常生活においては、このような事実を忘れ、自分本位の考えにもとづいて物事を判断し、自分がよいと思うことを他の人に強要することがしばしばあります。

たとえば、自分が酒やタバコをやめれば、すぐに他人にも禁酒や禁煙を勧め、よい健康法があるとそれを勧めたくなるものです。確かに禁酒や禁煙、健康法などを勧めるのは悪いことはありません。しかし、その場合、相手の気持ちや立場を思いやる心がないと、こちらの善意が相手に押しつけがましく受けとられ、かえって迷惑《めいわく》やよけいな苦痛を与えることがあります。その結果、それまで順調にいていた人間関係にひびが入ってしまうことにもなりかねません。

最高道德では、決して自分の好悪《こうお》を強《し》いることなく、相手の気持ちや状況をよく考えて、その人を徐々に開発するので。そして、相手がみずからの欠点や悪癖《あくへき》に気づき、それをすすんで改めるようになることが望ましいのです。そのようにすれば相手に喜んでもらうことができ、互いの人間関係もいっそう円満なものになります。

このことは、人心開発救済を行なう場合、とくに心すべきことです。モラロジーは人類の安心と幸福を実現する学問ですから、一人でも多くの人々に学んでもらいたいと願うのは自然なことです。ところが、他人の立場や事情を理解しないで、むやみにモラロジーを勧めようとすると、かえって相手の反感を招くような結果になります。つまり、

4. Complementos:

4.1. Máxima 41. Não imponha aos outros as suas preferências (Ver Reunião nº 10 em 17-mai-2021)

Esta máxima refere-se à atitude mental que devemos ter quando recomendamos algo às pessoas.

Cada um de nós vive em situações e circunstâncias diferentes entre si, e é também diferente em muitos aspectos como na forma de pensar, nos temas de interesses e nas preferências. Mas, em geral esquecemos essa realidade da vida cotidiana e frequentemente julgamos as coisas com base no pensamento centrado em nós mesmos, impondo ou cobrando dos outros os mesmos valores que os nossos.

Por exemplo, quando nós deixamos de beber ou de fumar, imediatamente passamos a sugerir essa mesma atitude aos outros, e se descobrimos um regime alimentar saudável, logo queremos também recomendá-lo às demais pessoas. Parar de beber ou de fumar, ou sugerir um regime alimentar saudável não é certamente uma coisa nociva. Mas, se não tivermos nesse caso o cuidado de levar em consideração os sentimentos e a situação da outra pessoa, a nossa boa intenção pode não ser bem aceita por ela, resultando em constrangimentos, aborrecimentos e sofrimentos desnecessários. Em consequência, o relacionamento humano que até então não tinha problemas pode começar a se deteriorar.

Na moral suprema procura-se auxiliar a pessoa no seu desenvolvimento gradativo, pensando muito bem na situação dela e nos seus sentimentos, sem impor as preferências. O desejável é a criação de uma situação em que a própria pessoa perceba os seus defeitos e vícios, e tome a decisão de corrigi-los espontaneamente. Se agirmos dessa forma a pessoa ficará satisfeita e grata e o relacionamento ficará ainda mais harmonioso.

Isso é um aspecto muito especial que devemos ter sempre em mente quando nos dedicamos ao desenvolvimento e salvação da mente humana. É muito natural desejarmos que cada vez mais pessoas

動機や目的がどんなによくても、時機、場所、場合、方法を誤ると、せっかくの努力も実を結ばないことになります。

思いやりの心とは、何よりも相手の立場に立って考え、行動することです。たとえば開発のために相手の家庭を訪問する場合でも、食事時、出勤前のあわただしい時間、仕事が忙しいとき、あるいは夜遅い時間などは避《さ》けるべきです。このような配慮《はいりよ》は、一見些細《ささい》なことに思われるかもしれませんが、きわめて大切な道德なのです。

4.2. 格言 60: 他人《たにん》の欠点《けってん》我《われ》これを補充《ほじゅう》す

この格言は、人間関係を円滑《えんかつ》にするための心構えを説いたものです。

世の中には完全無欠な人はいません。だれでも長所とともに短所をもっています。ところが私たちは、他人の欠点を見つけた場合、得意になってそれを指摘したり、非難や攻撃《こうげき》をすることがあります。ときには、そうすることが正しいことであるかのように錯覚《さっかく》することさえあります。

しかし、欠点や短所を暴《あば》かれて喜ぶ人はいません。指摘された人は、怒りや憎《にく》しみを覚《おぼ》えて反発したり、心に深い傷を受けたり、ときにはその傷が原因となって人間不信に陥《おちい》ったりすることもあります。いずれにしても、人の欠点や短所を指摘し暴露《ばくろ》するということは、人間関係を悪化させることになります。

venham a estudar a moralogia, por ser uma ciência que visa a realização da tranquilidade e felicidade da humanidade. No entanto, a atitude de ficar sugerindo a moralogia indiscriminadamente desconsiderando a situação e as circunstâncias das outras pessoas, pode resultar na antipatia e reação delas. Ou seja, por melhor que seja a nossa motivação e o objetivo, os esforços despendidos não renderão frutos se errarmos em relação à oportunidade, o lugar, a situação e o método.

Dedicar atenção e consideração ao próximo significa, acima de tudo, agir pensando na situação da outra pessoa. Por exemplo, quando tiver que visitar a família de uma pessoa visando a auxiliá-la no seu desenvolvimento pessoal, deve-se evitar o horário das refeições ou de saída para o trabalho, horário de expediente ou alta hora da noite. Esse tipo de cuidado pode parecer insignificante, à primeira vista, mas, é uma prática moral extremamente importante.

Do *Kakuguen*, págs. 98~99

4.2. Máxima 60. Humildemente procure suprir as deficiências alheias (Ver Reunião nº 8 em 12-abr-2021)

Esta máxima diz respeito às posturas e estados de espírito que promovem a harmonia nos relacionamentos humanos.

Não existem pessoas perfeitas – isentas de falhas e deficiências. Todas as pessoas possuem qualidades, e também, as deficiências. No entanto, quando descobrimos falhas ou defeitos nas pessoas, gostamos de comentar, apontar, ou censurar, criticar e atacar essas deficiências. E às vezes nos equivocamos pensando que são estas as atitudes justas e corretas.

Mas, ninguém fica contente com acusações de defeitos e falhas. Quem é acusada costuma reagir com ódio ou raiva, ou se sente profundamente ferida; e estes ferimentos podem criar nela a desconfiança e o descrédito nas pessoas. De qualquer forma, a atitude de apontar e expor os defeitos e as falhas das pessoas acaba prejudicando o relacionamento humano.

Além disso, quando procuramos suprir as falhas e deficiências de uma pessoa, frequentemente o fazemos resmungando, mal-humorados,

また一般に、他人の欠点や不足を補うような場合でも、不満の心を抱《いだ》き、愚痴《ぐち》を言いながら行なうことが多いのです。それでは相手からは喜ばれず、自分自身の品性も高めることはできません。

「他人《ひと》は自分の鏡」といわれるように、私たちは他人の中に自分自身の姿を見るのです。たとえば他人が高慢に見えるのは、自分にも高慢心があるからです。つまり、他人の欠点や短所が気になるということは、自分の中にも同様の欠点や短所があり、それを気にしているということです。

そこで最高道徳では、他人の欠点や短所に気づくことがあっても、それを直《ただ》ちに指摘し非難するのではなく、相手の幸せを心から祈って力の及ぶ限り真心をもってその欠点を補おうと努力するのです。しかし、やむを得ず注意しなければならない場合には、決して相手を責めるのではなく、自己に反省しながら、その不足を補っていかうとする思いやりの心で当たるのです。

たとえば夫婦が互いに補い合って生活すれば、愛情と信頼はいつそう深まり、幸せな家庭を築くことができます。また職場においても、補い合うという精神で仕事をすれば、強固な信頼と協調の関係が生まれ、何事も円満に運びます。

このように、他人の欠点を補うという精神は、自己の品性を向上させるとともに、人間関係を円滑するのです。

insatisfeitos e descontentes. Essa forma de agir não resultará na alegria dessa pessoa e nem estaremos elevando o nosso caráter.

Como bem diz o ditado “Os outros espelham a nossa imagem” – é no interior das outras pessoas que podemos ver a nossa própria imagem. Por exemplo – se notamos que uma pessoa é convencida –, é porque nós também possuímos o sentimento de convencimento. Ou seja, quando os defeitos e as falhas alheias nos incomodam é porque nós também temos semelhantes defeitos e falhas que nos incomodam.

Na moral suprema, portanto, mesmo quando percebemos os defeitos e as falhas alheias, evitamos censurá-los ou apontá-los imediatamente, procurando – de coração – dedicarmo-nos para compensar essas deficiências e orar para a plena felicidade das pessoas. Quando for inevitável chamar a atenção de alguém devemos fazê-la de coração, acompanhada de nossa própria autorreflexão e sentimento de suprir a deficiência dessa pessoa, e nunca usar o sentimento de acusação ou cobrança.

Por exemplo, se o casal viver com o sentimento de complementar-se mutuamente, o amor e a confiança aumentará e conseguirá construir um lar feliz. Numa empresa, da mesma forma, o sentimento de complementar-se mutuamente resultará num elevado espírito cooperativo e de confiança global que fará todas as demais coisas transcorrem harmoniosamente.

E assim, o sentimento de compensar a deficiência e a falta alheia proporcionará um relacionamento humano harmonioso promovendo a elevação do nosso próprio caráter.

Do Kakuguen, págs. 136 ~ 137